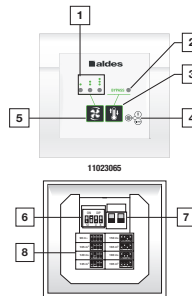


Télécommande filaire DEE FLY & InspirAIR® Side

DEE FLY & InspirAIR® Side wired control
DEE FLY & InspirAIR® Side Kabelfernbedienung
DEE FLY & InspirAIR® Side bedrade afstandsbediening
Telemando alámbrico DEE FLY & InspirAIR® Side
Telecomando filare DEE FLY & InspirAIR® Side

Notice d'installation et de maintenance **FR**
Installation and maintenance instructions **EN**
Installations- und Wartungsanleitung **DE**
Montage- en onderhoudshandleiding **NL**
Manual de instalación y mantenimiento **ES**
Manuale di installazione e di manutenzione **IT**

1. PRÉSENTATION PRODUIT • PRESENTATION • ÜBERBLICK • INLEIDING • PRESENTACIÓN • PRESENTAZIONE



	FR	EN	DE	NL	ES	IT
1	Voyants Vitesse de ventilation	Lamps Fan speed	Leuchten Lüftungsdrehzahl	Lampjes Ventilatiesnelheid	Pilotos Velocidad de ventilación	Spie Velocità di ventilazione
2	Voyant By-pass	Bypass lamp	Bypass-Leuchte	Bypass-lampje	Piloto Bypass	Spia by-pass
3	Touche de commande manuelle by-pass	Manual bypass control button	Bypass-Handbedientaste	Knop voor handmatige bediening van bypass	Tecla de mando manual Bypass	Tasto di comando manuale by-pass
4	Voyant défaut/filtres	Fault lamp/filters	Leuchte Störung/Filter	Storinglampje van de filters	Piloto fallo filtros	Spia avaria/filtri
5	Touche de sélection du débit	Airflow selection button	Auswahltaste für Förderleistung	Selectietoets voor het debiet	Tecla de selección del caudal	Tasto di selezione della portata
6	Switches de réglage	Control switches	Einstell-Switches	Instelshakelaars	Switches de ajuste	Switch di regolazione
7	Raccordement 2 fils pour IBUS	2-wire connection for IBUS	2-Draht Anschluss für IBUS	2-polige aansluiting van IBUS	Conexión 2 cables para IBUS	Raccordo a 2 fili per IBUS
8	Table de correspondance réglage switch / débit	Correspondence table for flow rate control / switch	Zuordnungstabelle zur Einstellung Switch / Förderleistung	Standtabel instelshakelaar / debiet	Tabla de correspondencia ajuste switch / caudal	Tabella di corrispondenza regolazione switch / portata

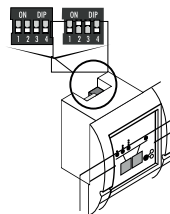
2. COMPATIBILITÉ • COMPATIBILITY • KOMPATIBILITÄT • COMPATIBILITEIT • COMPATIBILIDAD • COMPATIBILITÀ

GAMME • RANGE • BAUREIHE • BEREIK • GAMA • GAMMA	COMPATIBILITÉ • COMPATIBILITY • KOMPATIBILITÄT • COMPATIBILITEIT • COMPATIBILIDAD • COMPATIBILITÀ
DEE FLY CUBE 300 / 370	•
DEE FLY MODULO AUTO / HY	•
INSPIRAIR® SIDE 150 / 240 / 370	•

3. RÉGLAGES • SETTINGS • EINSTELLUNGEN • INSTELLINGEN • AJUSTES • REGOLAZIONI

3.1. Dee Fly Modulo Auto (France seulement - France only)

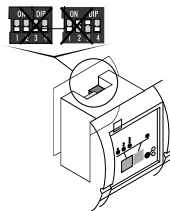
- FR** **Régulation autoréglage**
Sélection du débit
La sélection du débit se fait à l'aide d'un switch.
Positionner les commutateurs comme indiqué ci-après afin d'obtenir le débit de base souhaité.
- EN** **Self-balancing settings**
Airflow selection
Airflow is selected using a switch unit.
Position the switches as indicated to obtain the desired standard airflow.



Position switch • Switch position								
V1 : Débit de base • V1: Standard airflow	90	105	120	135	150	165	180	195
V2 débit cuisine (tempo 30 minutes) • V2: Kitchen boost (30 minute timer)	150	195	210	225	240	255	270	285
V3 : (Boost)	285	285	285	285	285	285	285	285

3.2. Dee Fly Modulo HY (France seulement - France only)

- FR** Pas besoin de configurer le Dee Fly Modulo Hy au logement. En fonction du type de bouche, de leur nombre, de leur ouverture, le Dee Fly Modulo Hy ajuste son débit d'extraction automatiquement. Le débit d'air insufflé est égal au débit extrait. Les commutateurs situés au dos de la commande n'ont donc pas d'utilité lors que cette télécommande est connecté au Dee Fly Modulo Hy.
- EN** No need to configure the Dee Fly Modulo Hy to the dwelling. The Dee Fly Modulo Hy unit automatically adjusts its extraction airflow according to the type and quantity of terminals and their opening. The inlet airflow is equal to the exhaust airflow. The switches located on the back of the remote control handset are not used when this handset is connected to the Dee Fly Modulo Hy unit.



3.3. Dee Fly Cube / InspirAIR® Side

- FR** Pour les installations équipées d'un Dee Fly Cube ou d'un InspirAIR Side, les réglages s'effectuent directement sur le produit. Les commutateurs situés au dos de la commande n'ont donc pas d'utilité. Pour InspirAIR Side uniquement, si aucun voyant de ventilation n'est allumé, la vitesse V0 = mode vacances est activée. Les durées de temporisation de chaque vitesse dépendent du pays d'installation et des valeurs rentrées dans l'unité.
- EN** For systems equipped with a Dee Fly Cube or an InspirAIR Side, the adjustments are made directly on the product. The switches located on the back of the remote control are therefore not used. For InspirAIR Side only, if no fan light is on, V0 = Vacation Mode is enabled. The timeout times of each speed depend on the country of installation and the values entered in the unit.
- DE** Bei den Anlagen, die mit einem Dee Fly Cube oder InspirAIR Side ausgerüstet sind, werden die Einstellungen direkt am Produkt vorgenommen. Die Schalter an der Rückseite der Steuerung sind somit nutzlos. Nur für InspirAIR Side ist V0 = Vacation Mode aktiviert, wenn keine Lüfterleuchte leuchtet. Die Timeout Zeiten jeder Geschwindigkeit hängen vom Installationsland und den in der Einheit eingegebenen Werten ab.
- NL** Bij installaties met een Dee Fly Cube of een InspirAIR Side wordt het debiet rechtstreeks op het hoofdapparaat ingesteld. De instelschakelaars op de achterkant van de afstandsbediening hebben dus geen functie. Alleen voor InspirAIR Side geldt dat als er geen ventilatorlampje brandt, V0 = Vacation Mode is ingeschakeld. De time-outtijden van elke snelheid zijn afhankelijk van het land van installatie en de waarden die in de eenheid zijn ingevoerd.
- ES** Para las instalaciones equipadas con un Dee Fly Cube o un InspirAIR Side, los ajustes se efectúan directamente en el producto. Por lo tanto, los conmutadores situados al dorso del mando a distancia no tienen utilidad. Solo para InspirAIR Side, si ningún piloto de ventilación está encendido, V0 = Modo vacaciones está activado. La duración de temporización de cada velocidad depende del país de instalación y de los valores introducidos en la unidad.
- IT** Per le installazioni equipaggiate di un Dee Fly Cube o di un InspirAIR Side, le regolazioni vengono effettuate direttamente sul prodotto. Conseguentemente i comutatori che si trovano sul retro del comando non servono. Solo per InspirAIR Side, se non è accesa la spia della ventola, V0 = Modalità vacanza è abilitata. I tempi di timeout di ciascuna velocità dipendono dal paese di installazione e dai valori immessi nell'unità.

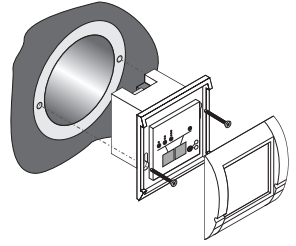
4. INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATIE • INSTALACIÓN • INSTALLAZIONE



Sélection du débit • Airflow selection • Bestimmung der Förderleistung • Debit selecteren • Selección del caudal • Selezione della portata



Commande manuelle • Manual control • Handsteuerung • Handbediening • Telecomando manual • Comando manuale



FR

Commande
Située de préférence dans la cuisine

Installation

- Commande compatibles avec un support électrique standard.
- Connecter les fils (câbles souples 0,25 ou 0,5 mm²) à la carte électronique.
- Introduire la partie électronique de la commande et la fixer à l'aide de vis.
- Clipper la façade du clavier de commande.

Sélection du débit

Sélection du débit de ventilation, par simple pression sur la touche de gauche :

- Vitesse 1 : Débit de base.
- Vitesse 2 : Débit de la pointe cuisine, minuté à 30 minutes.

Permet une meilleure extraction des odeurs et de l'humidité liés à la cuisson des aliments.

- Vitesse 3 : Grande vitesse à commande manuelle destinée à assurer un meilleur confort dans la maison.

Dee Fly Modulo

Le by-pass permet de ne pas préchauffer l'air neuf lors du passage dans l'échangeur. Pour un fonctionnement optimum, l'ouverture du by-pass est gérée automatiquement en fonction des conditions de températures extérieures et intérieures. La touche commande manuelle permet à l'utilisateur d'activer le by pass en mode manuel.

Le by-pass revient après 3h en mode automatique.

L'ouverture du by-pass est signalée par une lumière bleue.

Dee Fly Cube et InspirAIR Side

Après l'appui sur la touche commande manuelle, la LED s'allume et le by-pass est forcé en mode rafraîchissement privilégié.

Pour repasser en mode automatique appuyer sur le bouton (la LED s'éteint).

DE

Steuerung

Am besten in der Küche anzubringen

Installation

- Bedienelement mit elektrischer Standardhalterung kompatibel.
- Die Drähte anschließen (flexible Kabel 0,25 oder 0,5 mm²) auf der Elektronikkarte.
- Den elektrischen Teil der Steuerung einsetzen und mithilfe der Schrauben befestigen.
- Die Frontabdeckung der Bedientastatur aufstecken.

Bestimmung der Förderleistung

- Drehzahl 1: Basisförderleistung.
- Drehzahl 2: Spitzendrehzahl für die Küche, auf 30 Minuten begrenzt.

Für eine wirksamere Abfuhr von Gerüchen und Feuchtigkeit im Zusammenhang mit der Zubereitung von Speisen.

- Drehzahl 3: Hohe, manuell einzustellende Drehzahl für höheren Komfort im Haus.

Dee Fly Cube und InspirAIR Side

Nach Betätigung der Handsteuertaste leuchtet die LED auf und der Bypass wird im bevorzugten Kühlmodus forciert.

Zur Rückkehr in den Automatikmodus erneut die Taste betätigen (LED erlischt).

ES

Telecomando

Situado de preferencia en la cocina

Instalación

- Telecomando compatible con un cajetín eléctrico estándar.
- Conectar los cables (cables flexibles de 0,25 o 0,5 mm²) a la tarjeta electrónica.
- Insertar la parte electrónica del telemando y fijarla con tornillos.
- Encajar el frontal del teclado de mando.

Selección del caudal

Selección del caudal de ventilación, por simple pulsación de la tecla izquierda:

- V0: Modo Vacaciones
- V1: Modo Diario
- V2: Modo Boost
- V3: Modo Invitados

Las velocidades V0, V2 y V3 se pueden temporizar según elección del usuario y país de instalación.

Dee Fly Cube e InspirAIR Side

Después de pulsar la tecla mando manual, el LED se enciende y se fuerza el by-pass al modo refrescamiento privilegiado.

Para volver al modo automático, pulsar de nuevo la tecla (el LED se apaga).

EN

Controls

Located preferable in the kitchen

Installation

- Control device compatible with a standard electrical support.
- Connect the flexible wires (0.25 mm² or 0.5 mm²) to the PCB.
- Insert the electronic part of the control and screw it in place.
- Clip on the façade of the control key pad.

Airflow selection

Select the ventilation airflow by pressing the button on the left:

- Speed setting 1: Standard airflow
- Speed setting 2: Kitchen boost, timer-controlled to operate for 30 minutes Useful for better extraction of odours and humidity produced by cooking.
- Speed setting 3: Manual high-speed airflow to ensure better comfort in the dwelling.

Dee Fly Modulo

The bypass function allows fresh air not to be heated through the heat exchanger. For optimal operation, bypass operation is controlled automatically according to the outdoor and indoor temperatures.

The manual control button enables the user to actuate the bypass in manual mode.

After three hours the bypass returns to automatic mode.

Bypass open status is signalled by a blue light.

Dee Fly Cube and InspirAIR Side

After you press the manual control button, the LED is lit and the bypass is forced into priority cooling mode. To resume automatic mode, press the button again (the LED goes out).

NL

Afstandsbediening

Bij voorkeur te installeren in de keuken

Installatie

- Afstandsbedieningshuis is compatibel met een standaard elektrische houder.
- Sluit de draden (flexibele kabels van 0,25 of 0,5 mm²) aan op de printplaat.
- Steek het elektronische deel van de bediening erin en zet dit vast met schroeven.
- Klik de voorplaat op het bedieningspaneel.

Debit selecteren

Het ventilatiedebiet wordt gekozen door het (herhaald) indrukken van de linker toets:

- Snelheid 1: Basisdebit.
- Snelheid 2: Piekdebit voor de keuken, afgesteld op 30 minuten.

Voor een betere afzuiging van de etenslucht en de kookdampen tijdens het bereiden van voedsel.

- Snelheid 3: Handmatig ingestelde hoge snelheid voor een beter comfort in de woning.

Dee Fly Cube en InspirAIR Side

Na het indrukken van de knop Handbediening gaat het LED-lampje branden en gaat de bypass gedwongen over op de stand Bij voorkeur koelen. Druk nogmaals op de knop om terug te gaan naar de automatische stand (het LED-lampje gaat uit).

IT

Comando

Situato preferibilmente in cucina

Installazione

- Comando compatibile con un supporto elettrico standard.
- Collegare i fili (cavi flessibili 0,25 o 0,5 mm²) alla scheda elettronica.
- Introdurre la parte elettronica del comando e fissarla con delle viti.
- Clippare la facciata della tastiera di comando.

Selezione della portata

Selezione della portata di ventilazione con una semplice pressione sul tasto di sinistra:

- Velocità 1: Portata di base.
 - Velocità 2: Portata della punta cucina, programmata a 30 minuti.
- Permette di migliorare l'estrazione degli odori e dell'umidità dovuti alla cottura degli alimenti.

Velocità 3: Grande velocità a comando manuale destinata a garantire un migliore comfort nella casa.

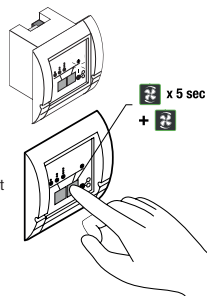
Dee Fly Cube e InspirAIR Side

Dopo aver premuto il tasto di comando manuale, la LED si accende e il by-pass viene forzato in modo raffreddamento privilegiato.

Per tornare in modo auto, premere nuovamente il tasto (la spia LED si spegne).

5. ENTRETIEN SERVICING • WARTUNG • ONDERHOUD • MANTENIMIENTO • MANUTENZIONE

- FR** **Témoin d'encrassement de filtre.**
Si le témoin est allumé : changer les filtres et ré-initialiser la commande en maintenant le bouton de sélection du débit appuyé pendant 5 secondes jusqu'à extinction du témoin lumineux rouge. Sélectionner ensuite la vitesse souhaitée.
- EN** **Filter clogging indicator**
If the indicator lamp is lit: change the filters and reset the control, by pressing and holding the airflow selection button for 5 seconds, until the red indicator light goes out. Finally, select the desired speed.
- DE** **Filterverschmutzungsanzeige.**
Falls die Anzeige leuchtet: die Filter tauschen und die Steuerung zurücksetzen, indem man die Auswahl Taste für die Förderleistung 5 Sekunden lang gedrückt hält, bis die rote Anzeige erlischt. Wählen Sie dann die gewünschte Geschwindigkeit.
- NL** **Controlelampje filtervervuiling.**
Als het lampje brandt: vervang de filters en reset de storingsmelding door de debietselectieknop vijf seconden lang ingedrukt te houden tot het rode licht lampje uit gaat. Selecteer vervolgens de gewenste snelheid.
- ES** **Indicador de ensuciamiento de filtro.**
Si el indicador está encendido: cambiar los filtros y reiniciar el telemando manteniendo pulsada la tecla de selección de caudal durante 5 segundos hasta que se apague el indicador luminoso rojo. A continuación, seleccionar la velocidad deseada.
- IT** **Spia di incrostazione di filtro.**
Se la spia è accesa: sostituire i filtri e reinizializzare il comando tenendo premuto il pulsante di selezione della portata per 5 secondi, fino allo spegnimento della spia rossa. Quindi selezionare la velocità desiderata.



6. ANALYSE DES DÉFAUTS • FAULT ANALYSIS • STÖRUNGSANALYSE • STORINGSANALYSE • ANÁLISIS DE LOS FALLOS • ANALISI DEI GUASTI

	Pannes • Failures • Pannen • Storingen • Averías • Guastí	Causes • Ursachen • Oorzaken • Cause • Causas	Mesures • Measures • Maßnahmen • Maatregelen • Medidas • Rimedi
FR	Témoin défaut rouge allumé en continu	Filtres encrassés	Changer les filtres
	Témoin défaut rouge clignotant	Défaillance moteurs	Changer le moteur défaillant. Contacter votre installateur.
EN	Red fault light on solid	Filters clogged	Change the filters
	Red fault light flashing	Motor failure	Change the defective motor Contact your installer
DE	Rote Störungsleuchte leuchtet dauerhaft	Filter verschmutzt	Die Filter tauschen
	Rote Störungsleuchte blinkt	Motorenstörung	Den schadhafte Motor tauschen. Ihren Monteur zu Rate ziehen.
NL	Rood storingslampje brandt permanent	Vuile filters	Vervang de filters
	Rood storingslampje knippert	Motorstoring	Vervang de defecte motor. Neem contact op met uw installateur.
ES	Indicador fallo rojo encendido fijo	Filtros sucios	Cambiar los filtros
	Indicador fallo rojo intermitente	Fallo motores	Cambiar el motor defectuoso. Contactar con su instalador.
IT	Spia rossa di guasto accesa in continuo	Filtri intasati	Sostituire i filtri
	Spia rossa di guasto lampeggiante	Guasto motori	Sostituire il motore guasto. Contattare l'installatore.



www.aldes.com

20, boulevard Irène Joliot-Curie 69694 Vénissieux Cedex - France

